

**Zeitschrift:** Le pays du dimanche  
**Herausgeber:** Le pays du dimanche  
**Band:** 3 (1900)  
**Heft:** 140

**Artikel:** Lettre Patoise  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-250016>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

tant, il était plongé, avec un ravissement non dissimulé, dans l'examen d'un vieux cartulaire en latin qu'il venait de découvrir dans un coin de la boutique.

De loin, la cliente et la Labedaine suivaient anxieusement de l'œil le libraire qui lui exposait le cas.

— Pourvu qu'il sache!... soupirait la première.

— Dame! c'est notre dernière branche de salut!... déclara la seconde.

Enfin, on les vit tous deux quitter le fond du magasin, et, à travers les caisses défoncées et débordantes, s'avancer doucement vers le comptoir.

— M. le chanoine Lebrichet dit qu'il va nous tirer d'affaire! s'écria Labedaine dès qu'il put dominer le bruit des coups des marteaux.

— Et ce n'est pas difficile! ajouta l'ecclésiastique en souriant.

— Oh! Monsieur le chanoine, vous allez me sauver la vie!... Vraiment, vous connaissez un livre... un beau livre... très utile et très sérieux...

— Bien sûr que oui, Madame.

— ... Que ma nièce n'a certainement pas?...

— Bien sûr que non, Madame.

— Le titre!...

— Oui!... oui!... le titre!... s'écrièrent simultanément Labedaine et sa femme.

Le chanoine parut un instant souligner l'embaras de ses interlocuteurs; puis, les regardant avec une malice un peu mordante, tempérée par un sourire compatissant, il dit simplement:

— L'Evangile! JEAN DES TOURELLES.

## LETTRE PATOISE

Ai d'iant tot paitchot qu'an voit totes souëtches de chi belles tchoses an l'Echposition de Pairis, qu'an en demouère pu qu'èbabi. I le crais aïtôt. Tot pairié, i gaidgerò bin que qu'aivò totes les nouvelles invaintions de tot çò qu'an se pouérat imadginat. an n'ont pe encoué musai an cte novelle méthode pédagogique, qu'a-t'avu inventai dains iun de nos gros velaïdges d'Aidjoue. Saites vos laïquele? Vos peutes fouerement bayié vote pai à tchait, ai pe vote langue à tchin.... Vos n'yi saïrnt veni tot de. pai vos...

Eh bin, voici. I seu comme chûr, que dains l'Echposition des méthodes les pus perfectionnées d'ensoiniè l'art des meujures, el en aint rébiai enne.... cté que fait ai djasai de lai belle façon les dgens de Bonfò et de tot ci cart li.

Mains, qué meujure me dirai-vos? A t-é quechction de meujuriè les tchamps, les prais, les bos? C'è l'affaire des géomètres. — Vos n'y éte pe — Fât é meujuriè à penà, an l'ânate? — Nani. — Que velai vos donc meujuriè? — Les mollets. — Vos me tchaintai des louènes. — Dé ô, des louènes de Bonfò! — Pou le cô! i n'yi seu pu: i ne comprends pe. — Çoli se pouérat bin, main ç'è dinche. Et pou vos faire ai meu compare, i vos dirai qu'ai s'adjat de meujuriè les mollets des djuènes baichattes. — Po quoi faire? — Ah! çoli, c'è àtre tchose, vos pouérat le demaïndai an ctu qu'è imadginai l'affaire; mais ç'è tã qu' vos le dis. El à même quechction de pare in bé brevet pou c'invaintion. An bottron dà li, lai novelle méthode dains les programmes des écoles: i me méfie même qu'an la prochaine révision, tiain les saivaints examinerai les djuènes conscrits de l'annaie, an les poérat bain interreudgiè chu çò qu'el aint aïppris en l'école de lai manière de meujuriè les mollets. — Çoli se pouérat, chutôt s'el à vrai qu'el aint enviè dà Berne le fameux aïpostat de St-Imiè an l'Echposition de Pairis. pou faire rapport

chu les nouvelles méthodes d'ensoiniè. Pou le pu chûr, ctu li se veut infoërmai s'ai yi é ai Pairis cte novelle méthode de meujuriè les mollets des baichattes. Ai m'attardge bin de vouère de qué façon ai veut djudgiè l'invention di Djondjai de Bonfò?...

Vos rites, les dgens? Vos djabiai de me taxai de bé djàsou. de baidgé? Vos aïrnt bin toué. Çò qu'i vos aïnnonce n'a que lai vérité.

Réchte ai saivoi se lai Direction de l'Educacion se veut décidai de bottai lai novelle meujure des mollets dains les programmes, ai pe de tchaidgiè les maîtres d'école de l'ensoiniè?

Ctu que l'é invaintai, lai pratiquait pou son compte: i ne muse pe qu'ai l'euche ensoiniè és àtres... peut-être bin paramoins de ce qu'ai se réservait de pare le brevet, aïpe d'en bénéficiai an son profé.

Ce veut rétre atje de glorieux pou not'Corps enseignant.

DJEAIN VAIVOUERE.

## Ça et là

*Un intrépide marcheur.* — Il vient d'arriver à Londres le marcheur Viardin qui effectue, en ce moment, le tour du monde à pied... autant que possible, et qui fait constater son passage un peu partout sur le globe par des ambassadeurs, des ministres et des consuls.

Cet homme intrépide, il y a tout juste deux ans, paria 20.000 francs avec un Américain fantaisiste, qu'il ferait le tour du monde à pied, sans bagage et sans un sous dans sa poche, dans l'espace de cinq ans.

Il quitta, en conséquence, Hyères, sa ville natale, le 4 septembre 1898, et depuis lors, il a parcouru l'Europe, l'Asie et l'Afrique. Il gagne son pain quotidien en vendant sa photographie et divers objets. Viardin compte s'embarquer pour New-York, dès qu'il aura recueilli les fonds indispensables. Il traversera les Etats-Unis de New-York à San-Francisco, puis longera la côte du Pacifique jusqu'en Patagonie et remontera le long de l'Atlantique jusqu'à New-York. Il pense que dans deux ans et demi au plus, il aura terminé cette petite promenade.

Le marcheur naturellement a eu déjà des aventures extraordinaires. En Turquie, on l'a pris pour un Arménien et il a été à moitié assommé, laissé pour mort sur une route; en Sibérie, on a cru que c'était un forçat évadé, et peu s'en est fallu qu'on l'incarcérât; au Transvaal, les Boers l'ont pris pour un ancien flibustier de la bande de Jameson et l'ont laissé pendant quarante-huit heures sans nourriture.

Malgré tout, Viardin a triomphé; il est vi-

vant, il en est à sa quatre-vingt-septième paire de chaussures et il a accompli plus de la moitié de son trajet.

Il y a tout de même des humains qui ont des métiers bizarres, ou de singuliers passe-temps.

## Récréations du dimanche

### 551. CHARADE.

L'Italie a mon premier  
Et l'Espagne mon dernier.  
Sur la table est mon entier.

### 552. MOT CARRÉ.

1. Chaîne de  
3. Chaîne de montagnes. 4. Nom d'un héros de Chateaubriand. 5. Monts de l'Arabie.

### 553. ARITHMÉTIQUE AMUSANTE.

Des bergers se rendent au marché, chacun avec un petit troupeau de moutons. Donne-moi un mouton, dit l'un d'eux, et j'en aurai autant que toi. Non, dit l'autre, donne-moi plutôt l'un des tiens et j'en aurai alors deux fois autant que toi. Combien chaque berger avait-il de moutons?

Envoyer les solutions jusqu'au mardi soir, 25 courant.

## Publications officielles.

### Convocations d'assemblées.

*Courchapoix.* — Le 9 à 2 h. pour nommer deux conseillers, décider une vente de parcelle, la réparation de chemins, etc.

*Goumois.* — Le samedi 15 à 9 h. pour ratifier le partage du fond des pauvres.

*Soubey.* — (1<sup>re</sup> section). Le 9 après l'office pour se prononcer sur le maintien du bureau télégraphique.

*Breuleux.* — Assemblée paroissiale le 9 à 11 h. pour passer les comptes, voter le budget et décider de faire des réparations à la tour de l'église, etc.

*Les Bois.* — Le 23 après l'office pour passer les comptes, statuer sur une demande de bourgeoisie, s'occuper d'un nouveau cimetière.

## Cote de l'argent

du 5 septembre 1900.

Argent fin en grenailles. fr. 108. 50 le kilo.

Argent fin laminé, devant servir de base pour le calcul des titres de l'argent des boîtes de montres . . . fr. 110. 50 le kilo.

L'éditeur : Société typographique de Porrentruy.

## Abattoirs de la municipalité de Porrentruy

Etat du bétail abattu pendant le mois d'août 1900.

Noms	Chevaux	Bœufs	Vaches	Génisses	Taureaux	Veaux	Porcs	Moutons	Chèvres	Chaufrage	Recettes fr. Ct.
<b>des bouchers</b>											
Buchwalder	—	7	—	—	—	25	17	15	—	—	135 50
Courbat	—	8	1	—	—	22	11	11	—	—	129 —
Gaibrois fils Oser	—	1	2	—	—	12	10	7	—	—	66 —
Grimler Th.	—	7	1	3	—	34	21	10	—	—	180 —
Grédy P.	—	1	1	—	1	11	6	3	—	—	52 50
Pinaton E.	—	5	3	1	1	32	22	9	—	—	172 —
Woillat Gust.	—	4	—	1	—	20	10	3	—	—	88 —
Scherrer E.	—	4	—	—	—	17	13	6	—	—	85 50
<b>Particuliers</b>											
Charles Schich	—	3	3	1	—	8	—	—	—	—	61 —
Venger	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	7 —
Doyon	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	7 —
<b>Total</b>	—	40	13	6	2	181	110	64	1	—	983 50